مفهوم التلاوة والقراءة ومشتقاتهما في القرآن الكريم

(دراسة تحليلية دلالية)

هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا لإتمام
بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

ربيعة

رقم الطالبة: ٩٩١١٢٣٦٦

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٠٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DEPARTEMEN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telepon (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul

مفهوم التلاوة والقراءة ومشتقاتهما فى القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية)

Diajukan oleh:

Nama	: **Robi'ah**
NIM	: 99112366
Program	: Sarjana Strata 1
Jurusan	: BSA

telah dimunaqasyahkan pada hari : **Rabu** tanggal : **14 Juli 2004** dengan nilai : **A-** dan telah dinyatakan syah sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar **Sarjana Sastra (S.S).**

Panitia Ujian Munaqasyah,

Ketua Sidang,

Drs. H. Taufiq AD, SU
NIP.150178159

Sekretaris Sidang,

Ridwan, SA g, M Hum
NIP. 150282646

Pembimbing/Merangkap Penguji,

Habib, S.Ag, M.Ag
NIP. 150286372

Penguji I,

Drs. Jarot Wahyudi MH, SH, M.A
NIP. 150270854

Penguji II,

Drs. HM. Habib, M.Ag
NIP. 150266738

Yogyakarta, Juli 2004
Dekan,

Drs.H.M. Syakir Ali, MSi
NIP. 150178235

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعار

إقرأ باسم ربك الذى خلق. خلق الإنسان من علق. إقرأ وربك الأكرم. الذى علّم بالقلم. علّم الإنسان ما لم يعلم

العلق: ١-٥

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الإهداء

إلى أبى وأمى المحبوبين
إلى أخى وأخواتى
إلى من لا يزال أعطاني بالا على الدوام

Abstraksi

Makna dalam Alqur'an yang terkandung dalam ayat-ayatnya mengungkapkan sisi kemukjizatan tersendiri, setiap lafaz mencerminkan kekayaan gagasan dan pesan–pesan yang membawa makna sangat mendalam bagi pembacanya. Setiap kata dalam Alqur'an mempunyai sisi-sisi makna yang tak dapat digantikan posisinya dengan kata lain walaupun mempunyai kedekatan makna pada setiap kalimat. Tilawah dan qiro'ah, dua kata dari beribu-ribu kata dalam Alqur'an adalah bukti nyata keragaman dan kekhasan makna yang dikandung Alqur'an, mampu mengungkap sebuah gagasan tersendiri yang telah terkonsep dalam satu kesatuan ayat-ayat Alqur'an.

Iqro', kata pertama yang disebut dalam wahyu Alqur'an yang diturunkan kepada Nabi Muhammad dalam kekhusu'an khalwatnya. Bacalah, bacalah ! terulang dua kali dalam wahyu pertama, suatu hal yang jauh dari dugaan ditengah kondisi saat itu yang dalam kemerosotan peradaban (jahiliyah) sedang Nabi sendiri pun dikenal sebagai Ummy. Membaca, kata yang disebut pertama kali sebagai perintah tegas untuk membaca adalah suatu yang sangat urgen ada dalam setiap masyarakat.

Gagasan dan pesan itulah yang mendorong tilawah dan qiro'ah diteliti disini, sebagai dua kata yang mengandung makna membaca, yang tersebar dalam banyak ayat-ayat Alqur'an. Tilawah yang berasal dari kata talaa- yatluu-tuluwwan, awalnya berarti mengikuti. Sedang qiro'ah dari qara'a –yaqrau-qiraatan, artinya mengandung/ mengumpulkan. Namun pada perkembangannya keduanya adalah sama-sama membaca. Lalu dalam Alqur'an sendiri kata tersebut banyak diungkap, tilawah dan musytaqoq-mustaqoqnya mempunyai makna yang lebih mendalam, membacanya lebih pada tadabur ayat-ayat alqur'an, memahaminya, mendalami dan mengamalkan dalam kehidupan nyata. Sedang qiro'ah menjadi lebih umum, membacanya tidak lebih dari sekedar ritual umat islam terhadap kitab sucinya dan qiro'ah mencakup obyeknya yang luas baik alqur'an ataupun teks-teks selain alqur'an, baik yang tertulis atau tidak, dan mencakup alam semesta, tanda-tanda dan lain-lain. Inilah persoalan semantik

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

kata, sebagai pisau bedah yang akan digunakan dalam Analisis ini. Semantik adalah ilmu yang mengkaji fenomena makna kata dalam pengertian yang lebih luas dari kata. Sebagai kajian yang masuk pada dataran kebahasaan -pada kali pertamanya- menaruh perhatian pada seputar makna kata dan hubungan lafaz dengan makna. Semantik menjadi kajian yang meneliti teks-teks kebahasaan atau kata sebagai telaah pembicara, pendengar, aturan kemasyarakatan dan sejarah yang dilaluinya.

Tilawah dan qiro'ah adalah gagasan tersendiri, yang masing –masing beserta derivasinya akan mengungkap pesan dan kekhususan konsep yang dikandung pada keberadaannya dalam ayat-ayat Alqur'an. Semantik konseptual akan mengkaji bagaimana struktur dasar dari makna kedua kata tersebut, hal ini pula akan ditunjang semantik kontekstual mengingat makna selalu berkembang, berubah dan bergeser sesuai dengan zamannya dan dalam konteks budaya tertentu. Juga tak dapat dinafikan adanya semantik structural karena kata akan selalu berada dalam struktur kalimat tertentu.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي خلق الليل والنهار، والشمس والقمر، وخلق الإنسان من الأنثى والذكر. ثم نستعين به الذى جعل مع العسر يسرا، ووعد لمن صبر ظفـــرا، والصلاة والسلام على حبيبه الكريم، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

أما بعد، فنشكر الله على إتمام هذا البحث. فإن هذا من فضله، وبإتمام هذا البحث فعلى الكاتبة أن نشكر جزيلا إلى الذين كانوا يساهمون في عملية إنهاء هذا البحث من بداية إلى نهايته، ومنهم:

١. السيد الفاضل الأستاذ الدكتورندوس شاكر عال الماجستير عميد كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.
٢. الســـيد الكـــريم الدكتور الحاج سوكمتو الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الذى أبسط معارفه في أكمال هذا البحث.
٣. الســـيد الكريم بحروم بنيامين الماجستير، سكرتريس قسم اللغة العربية و أدبها الذى ساعد الكاتبة في إطلاق تركيب هذا البحث.
٤. السيد الفاضل حبيب الماجستير، مشرف للباحث في هذا البحث، الذي قدبـــذل جهـــده الكريم بالإشراف علي خصوصا فى تقديم توجيهاته وإرشاداته فى إكمال هذا البحث وإتمامه.
٥. سائر المدرسين و المدرسات في هذه الكلية.
٦. الوالـــدان الكريمان اللذان قد ربيانى صغيرا وكبيرا حتى أن أكون هذا، واللذان قد دفعانى ماديا كان أم روحيا إلى إتمام هذه الدراسة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٧. أصدقائى المحبوبين الذين قد منحوني الحياة الفكرية منهم إقبال دوامى وأنيع هرليانتى وأكوس ريانطو و فاطمة ورفعة و حميراء و عزيز وزوجته وهيدار و ألى وأخواتى فى فندوق: أتون, ريا, فيرة, وغيرهم الذين لا يمكن من ذكرهم واحدا بعد واحد.

وأخيرا اعترفت بكثرة الأخطاء والنقصان في كتابة هذا البحث فلذلك أرجو النقد البانى والنصيحة والإرشاد من أي مكان كى تتكمل كتابة هذا البحث. وأرجو الله أن يجعل هذا البحث نافعا للعالم الأدبى عامة ولسائر من يسير على قراءته خاصة. وعليه فليتوكل المؤمنون, وإليه نحن راجعون.

جوكجاكرتا، ١يونيو ٢٠٠٤

وضع

ربيعة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

صفحة الموضوع.....أ
صفحة الموافقة .....ب
رسالة المشرف .....ج
الشعار والإهداء.....د
تجريد البحث.....ه
كلمة الشكر والتقدير.....و
محتويات البحث.....ز
الباب الأول: مقدمة
أ- خلفية المسألة.....١
ب- تحديد المسائل.....٤
ج- أغراض وفائدة البحث.....٥
د- التحقيق المكتبى.....٥
ه- منهج البحث.....٨
و- الإطار النظرى.....٩
ز- نظام البحث.....١٥
الباب الثانى: تلاوة وقراءة ومشتقاتهما فى اللغة العربية
(الفصل الأول) معنى تلاوة ومشتقاتها فى للغة العربية.....١٦
(الفصل الثانى) معنى قراءة ومشتقاتها فى اللغة العربية.....٢١
(الفصل الثالث) لمحة عن التلاوة والقراءة.....٢٥
أ- عادة اللسانية.....٢٦

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ب- ظاهرة الأمية.....٢٧

(الفصل الرابع) الفرق بين التلاوة والقراءة.....٣٠

الباب الثالث: تحليل دلالة لفظ التلاوة والقراءة ومشتقاتهما فى القرآن الكريم

(الفصل الأول) معنى التلاوة ومشتقاتها فى القرآن الكريم.....٣٦

(الفصل الثانى) معنى القراءة ومشتقاتها فى القرآن الكريم.....٤٤

(الفصل الثالث) مفهوم التلاوة والقراءة ومشتقاتهما فى القرآن الكريم.....٥١

أ- التلاوة لتدبّر الآيات القرآن وإستيعابها والعمل بها.....٥٢

ب- القراءة طريقة لجمع المعنى.....٥٥

(الفصل الرابع) تطور الدلالة لكلمة التلاوة والقراءة ٥٩

(الفصل الخامس) حقيقة التلاوة والقراءة.....٦٩

الإختتام

المراجع

ترجمة الباحثة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

البـــاب الأول
مقدمـــة

أ–خلفية المســـألة

إن القرآن معجز لما تضمنه من المعانى التى تحمل وتضمـــن فى ألفاظه, وهو معجز فى بيانه ونظمه, يجد فيه القارئ صورة حيـــة للحياة والكون والإنسان وهو معجز فى معانيه التي كشفت الستار عن الحقيـــقة الإنسانية ورســـالتها فى الوجود.[1]

إن تعاليم القرآن بما تضمنته من معانى الفاظه تشمل الأخبار والأفكار الثقافية, إذن أن لكل ألفاظه معان متنوعة وخاصة تعبيرها من الوصايا والمادة التعريفية حتى ظهر عنها على تقوية إعجازه.

كلمتا التلاوة والقراءة هما من الكلمات القرآنية اللتان تعبران عن الأفكار الثقافية التى تنتمى اليها. وكان هذا المظهر واضحا كل الوضوح من بدء الوحي

---

[1] مناع القطان, *مباحث فى علوم القرآن*, ص. ٢٦٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الذى نزل على محمد أمرا بالقراءة. وهذه المادة الأولى –التى جعلت من احدى القوانين فى الاسلام– مملوءة بالمعنى وكثرة الهدى. ولم تجيئ تلك المعانى وكثرة الهدى من ألفاظها فقط, بل من الجو العام الذى تشيره ألفاظها. ويؤول هذه المادة بكلمة "إقرأ".[٢] وما قرأ ؟ بينما يوصف النبى بالأمي الذى لا يقرأ ولا يكتب.

ذهب بعض المفسرين أن القراءة هى مترادفة بالقرآن أى مشـــتق من "قرأ". ورد هذا اللفظ فى القرآن ثلاث مرات فى سورة الإسراء: ١٤, وسورة العلق: ١–٣. وبالصيغة الأخرى من هذا اللفظ عدد من ســـبعة عشر مرة, غير كلمة "القرآن" التى كررت فى سبعين مرة. وأما كلمة التلاوة من صيغها المتعددة فوردت عشرين مرة. وأن كلمة التلاوة نفسها لم ترد فى القرآن إلا سورة البقرة: ١٢١.[٣]

اذا عرف العرب الجاهلي لفظ "قرأ", لم يستخدمو بمعنى "تلا". مثل قولهم: هذه الناقة لم تقرأ سلي قطّ أي لم يضطم رحمها على ولد. لا يستخدم العرب لفظ "تقرأ" (مشتق من "قرأ") بمعنى "تلا", بل بمعنى أخرى. وقد كتب عمرو ابن كلثوم فى شعره: "هجان اللون لم تقرأ جنينا". أي لم تجمع جنينا أي لم يضطم رحمها على الجنين. ومن هنا ان كلمة "تقرأ" مشتقة من "ق", "ر", "ء" (القاف والرأ والهمزة) ومستخدمة بمعنى "حامل".[٤]

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

[٢] Abdul Halim Mahmud, ***Bacalah Dengan Nama Tuhanmu, Mengungkap Kandungan Ayat Pertama Alqur'an***, (Jakarta: Lentera Basritama, ١٩٩٧), hal. ١٠

[٣] محمد فواد عبد الباقى, ***المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم***, ص. ١٥٥

[٤] إبن منظور, ***لسان العرب***, ج.٤ ١, ص. ١٢٦

رأى قريش شهاب أن كلمة "إقرأ" مشـــتق من لفظ "قرأ " أى جمع كالمعنى الأولى. إذا اتصلت الحرف أو اللفظ وينطقه فجمعته. أو فى لغة القرآن *"قرأته قراءة"*.[٥] إنّ المعنى الأصل لهذه الكلمة لم يلزم بوجود النص المكتوب والمقروء حتى يســـتمعه الناس. لأنه قد يوجد فى القاموس اللغوية عن كثرة المعانى من هذا اللفظ, منها بمعنى يبلغ ويدرس ويتلو ويعلم علامته وغيرها. فيرجع كل معانيها على حقيقة "جمع وضم".[٦]

وعند المجتمع اللغوي يكون لفظا التلاوة والقراءة مترادفين فى استعمالهما فىسياق. فتبدل تلاوة بقراءة فى المعنى أو على العكس. على رغـــم أن جـــذر كلماهما عند العربية مختلفين بخاصة معانيها. ذكر فى لسان عـــرب أن تـــلاوة مشتقة من تلا- يتلو-تلوا, "تلوته تلوا" بمعنى تبعته.[٧] كمـــا يعـــود قـــراءة أو مشتقاها على معنى جمع وضم, فهل مفهومهما على رأي القرآن؟حينما تـــدعم أهما متفارقان خصوصا فى المعنى حسب تضمن دلالتهما عند القرآن, أن تلاوة هي تدبر آيات الله وفهمها واستيعابها والعمل بها. بينما تقتصر قرأ على التعبـــد, وحفظ الآيات وترديدها.[٨]

هذا البحث الذى يعتمد على محاولة استخراج المعنى من كلمة او كلمات له اهميته فى فهم آيات القرآن. والقرآن-لاشك فيه- يمكن للمرء أن ينظره من النواحى والمناهج. ومن الوجه أي محاولة فهم المعنى منهج من المناهج

---

[٥] قرأته أي جمعته وأثبته فى صدرك, والقراءة ضم الحروف والكلمات بعضها إلى بعض فى الترتيل, (الراغب الأصـــفهانى, ***معجـــم مفردات الألفاظ القرآن***, دار الفكر, ص. ٤١٣, (***غريب القرآن وتفسيره***: ٢-٤)

[٦] ***Membumikan Alqur'an***, (Bandung: Mizan, ١٩٩٤), hal. ١٦٧

[٧] ***لسان العرب***, نفس المرجع, ج. ١, ص. ١٠٢

[٨] عورة خليل أبو عورة, ***التطور الدلالى بين لغة الشعر ولغة القرآن***, مكتبة المنـــار, الطبعـــة الأولى, ١٤٠٥ هـ-١٩٨٥ م, ص.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

لتأمل الأيات القرآن من حيث وجوه دلالية. وهذه المناهج سأستخدمها فى دراسة القرآن التى ترتبط بكلمة آياته.

أما الدراسة الدلالية فهى عبارة عن مظاهر المعاني بالتعريف الأعم.[٩] فهذه الملاحظة عن كلمة التلاوة والقراءة لهما خصائصهما فى معانيها. وبناء على ذلك ستبحث الباحثة عن مفهوم التلاوة والقراءة ومشتقاتهما فى القرآن من أجل المعنى دلالية بينهما. فمعنى تلا أي قرأ أو على العكس شائع استعماله عند المجتمع. ولكن ماهى خصائص المعانى التى تدل على التلاوة والقراءة كالكلمتين المتقاربتين فى الترادف. وهذا هو الأمر الأهم حينما يتعلق بمفهوم الكلمة فى القرآن وفكرته التى تحتوى فى آياته.

ب–تحديد المسألة

انطلاقا من خلفية المسألة السابقة فالمسألة التى يراد بحثها هو يدور على المسألة, ما الفرق بين التلاوة والقراءة. وأما تحديد المسألة فهى:

١. ما معنى التلاوة والقراءة ومشتقاتهما فى اللغة العربية؟
٢. كيف تنتشر معانيهما وما الفرق بينهما عند دلالتهما؟
٣. وما مفهوم القراءة والتلاوة عند رأى القرآن وحقيقتهما؟

وبهذا الصدد فيحاول هذا البحث أن يبحث عن معنى الكلمة الذى يرجع إلى ايات القرآن وتشير إليها تاما. حيث أن مفهوم التلاوة والقراءة هناك متفارقان فى خصائص المعاني.

---

[٩] Toshihiko Izutsu, ***Relasi Tuhan dan Manusia, Pendekatan Semantik terhadap Alqur'an***, (Yogyakarta: Tiara Wacana, ١٩٩٧), hal. ٢

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

ج- أغراض البحـــث

فى هذا البحث غرضان, الغرض النظري والغرض العملي. أماالغرض النظـــري فهو لأن يســـتخدم النظارية الدلالية, وأما الأغراض العملـــية فهى:

١. أغراض البحـــث

أ) معرفة معنى التلاوة والقراءة ومشـــتقاهما, ومعنى الأصل بينهما فى إطار تطورهما عند العرب. ومعرفة فكرة القرآن عن التـــلاوة والقراءة فى آياتـــه.

ب) تصوير عن تغيـــير المعانى بين التلاوة والقراءة ومشـــتقاهما فى آيات القرآن.

٢. فوائد البحـــث

أ) إعطاء المنافع على القارئين الذين يهتمون على الدراســـة الدلالية إلى حدّ أن يعرف معانى الكلمة فى آيات القرآن.

ب) فتح الفكرة على الباحثين المحمـــسين بالدراسة الدلالية عن مفهوم المعنى وتغايـــيره, خصوصا تغيير المعنى بين التلاوة والقراءة ومشتقاهما فى القرآن.

ت) إعطاء الفكرة على الدراسة الدلالية فى انتشـــار المعانى فى اللغة العربية وخاصة فى اللغـــة القرآنـــية.

د- التحقيق المكتـــبى

إن دراسة القرآن بطريقة نقد اللغة كثير ممارسته. يعنى التفســـير بتركيزه على تناول مفهوم الناص, منه عائشـــة عبد الرحمن وطسحكو إيزوتسو (Toshihiko Izutsu) .

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

قد قامت عائشة عبد الرحمن فى كتابها ***التفسير البيان للقرآن الكريم*** بالدراسة اللغوية ويحاول لإكتشاف من حيث اللغة والتاريخ عن موضوعات البحوث ويتبع بروايته المتربط, وهذ المقصود ليفهم سياقه.[١٠]

وتأمل طسححكو إيزوتسو (Toshihiko Izutsu) فى كتابه ***Konsep-Konsep Etika Religius Dalam Al Qur'an*** – الذي ترجمه لأكوس فحرى (Agus Fahri) وأصحابه – يقوم على طريقة دلالية فى دراسة نصوص القرآن. هذه الطريقة كدراسة تحليلية على المناظر قد توضع فى الكلمات. وبذلك أن تفسير القرآن يسند على كلمته, من حيث دراسة نفسية أو دراسة عقلية أو فى البنية المعينة. إن الهدف هذه تحليلية لأن يكتسب عن نظرة العالم (weltanschauung) عند رأي القرآن.

وأما المناهج التى تستخدم نسوي (Feminis) فى مفهوم القرآن فهى متنوعة. رفات حسن كأول من يعرّف مفهوم القرآن بطريقة نسوي (Feminisme), يقوم منهجه على طريقتين: المعيار المثالي (Normatif- Idealis) ملاحظ على نظام القرآن, والتاريخية التجريبية (Historis- Empiris) ملاحظ على الواقعية عند المجتمعة. فتلك النظرية تحاصل على النتيجة أن المسلمون لم يزل يبعدون من الإقامة بتعليم القرآن.[١١]

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

[١٠] Fakhruddin Faiz, ***Hermeneutika Alqur'an Antara Teks, Konteks dan Kontekstualisasi***, (Yogyakarta: Qalam, ٢٠٠٢), hal. ٤٧

[١١] Dalam Jurnal Dialektika Peradaban Islam, ***Dinamika***, FKMSB, (١ juli ٢٠٠٣), hal. ١٤ (dikutip dari Amina Wadud Muhsin, ***Wanita Didalam Alqur'an***, (Bandung: Pustaka, ١٩٩٤), hal. ٤-٥

وإنطلاق على ذلك الواقع فيتعرض منهج التاريخية النقدية السياقية, ليحصل من الممكنة المعانى الجديدة والفلسفية, وفكرة المتساوية, والتحريرية, والعدالة. وأما طريقة عملية *(Langkah Operasional)* فهى تنقسم إلى ثلاثة أقسام:

١- البحث عن مناسبة المعنى من كل المفهوم فى القرآن بدراسة تحليلية دلالية.
٢- تقوم بتجريبة على تحقيق الفلسفية من التفاسير.
٣- إستخدام على مبدأ الأخلاقى *(prinsip etis)*. أى إسناد على مبدأ العدالة الذى هو من التمثيل عدالة الله.[١٢]

إن دراسة دلالية يتركز على دراسة الفاظ آيات القرآن. وهذه الدراسة قد استخدم للباحثين. ويحلل الكلمة أو الجملة فى القرآن بالعميق من حيث كلمته أو باختيار ألفاظ ومترادفه.

هناك البحث ***مفهوم الحسن والجمل*** لأجو سوريادين (Ucu Suryadin), الذي يتناول دراسته من حيث دلالية لكلمة الحسن والجمل , هذا البحث يدل على ناحية أصل المعنى وفرق بين الحسن والجمل فى ناحية الأخرى. هذا البحث يدل على مجال المعنى المتقاربة فى كلمتين, وذلك أيضا فى البحث مفهوم الإنسان والبشر لمختار زهد (Muhtar Zuhd). وكثير من المباحث فى دراسة تحليلية من الكلمات القرآنية منها ***مفهوم حنيف فى القرآن ومفهوم التقوى فى القرآن ومفهوم العدل*** وغيرها.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

[١٢] نفس المرجع

وعلاوة على ذلك, لم يجد البحث الذى يبحث عن كلمة التـــلاوة والقراءة بطريقة دلالية. ولأنى ســـأبحث تلك الكلمتان.

هـــ- منهج البحث

١. المنهـــج

هذا البحث كالبحث تحقيق المكتـــبى *(Library research)* هو البحث بطريقة تحليلية أو دراسة مصدر المكتبة من حيث مراجعه الأولية والثانوية.

٢. جمع البايانات

هذا البحث كالبحث المكتبى الذى يبحث عن الكلمة فى القرآن أى التلاوة والقراءة. وهي تقوم على طريقة لجمع البـــيانات تلك الكلمتين. وبجانب الأخر هذا البحث يحتاج على كتب التفاســـير وكتب متعلق بنظرية دلالية.

٣. تحليل البـــيانات

وبعد الجمع من المعطيات سأحلل البيانات بالمنهج الإســـتقرائي *(Induktif)* أى جمع البيانات ثم أحللها حتى تحصل الخلاصة. ويحاول الباحث ليعبـــر عن معنى الكلمة من الموضوع الذى يحلله.

٤. التقريب

فى هذا البحث يســـتخدم الباحث بتحليلية دلالية, هى التقريب الذى يحلل الكلمات فى القرآن.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

و- الإطار النظـــرى

نعرف أنّ اللغة هي الأداة الفعـــالة التى تربط بين أفراد المجتمع, وهي أداة تخاطب بين الناس, ولكى يفهم بينهم فيـــلزم هناك إتصال بذكرى المعنى. على الموافق بإتفاق بين المســـتخدم أن المعنى كإتصال بين الناس له ثلاث درجات. *الأول*, كالمادة التجريدية فى عملية عقلية حتى تحصل الدليلة *(Proposisi)* الصادقة. *الثانى*, كالمادة من شكل اللغة. *والثالث*, كالمادة الموصلة التى تحصل الأعـــلام [١٣].

أما دراسة اللغة التى تحلل المعنى فهى الدلالية. إن علم الدلالة أخذ من اللغة اليونانى, بمعنى *(to signify)* أى إعطاء المعنى. واصـــطلاحا بتعريف "*دراســـة عن المعنى*". إن الدلالية فهى التى تدرس النص اللغوي أو الكلمة ملاحظا المتكلم والسمع والظروف السياســـية والإجتماعية والتاريخيـــة التى مرت عليـــها.[١٤]

والدلالة قد أولت اهتمامة كبيرةً علاقـــة اللفظ بالمعنى، وارتبط هذا بفهم طبيعة المفردات والجمل من جهة وفهم طبيعة المعنى من جهـــة أخرى.[١٥]

والدلالة هي من رئيسة المســـألة فى التخاطب, لأن تلك تخاطب أهـــم ظروف فى مؤسسة الإجتماعية والفهم الدلالة صارة خاطيـــرة لقضائها. فالدلالة تركز دراستها عن ذاكرة الإنســـان أيضا –تعنى العملية الفكرية, والإدراكيـــة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

[١٣] Aminuddin, ***Semantik, Pengantar Studi Tentang Makna***, (Bandung, Sinar Baru Algisindo, ٢٠٠١), hal. ٧

[١٤] عبد الغفار حامد هلال, ***علم اللغة بين القديم والحديث***, ص. ١٠٦

[١٥] منقور عبد الجليل, ***علم الدلالة, أصوله ومباحثه فى التراث العربى***, دمشق: منشورات اتحات الكتاب العرب, ٢٠٠١, ص. ٦ (اقتبسه, www.awu-dam.org).

(kognisi), والمفهومية (konseptualisasi)- كلها ترتبط بعض من الآخر بطريقة التصنيفية, وتعبّر خبرتنا عن الواقع بوسيلة اللغة.[١٦]

إن علم الدلالة مبحث من مباحث علم اللغة, بل يكون معها للغة حيث أن من أهم العلامات الخاصة للغة ذات المعنى, وأما الإشارات اللغوية فتتصل بحياة المجتمع, لأن فيها ارتباط بين عناصر اللغة, والمعنى التى تدل على شيئ معين.[١٧]

وعلى هذا فالدلالة ليست مرادفة للمعنى, ففى الاتصال اللغوى أى نقل الأفكار عن طريق اللغة رمز دال اللغة, ومدلول هو المعنى, ودلالة وهى الارتباط بينهما.[١٨]

إن الدلالة عرف بسيمنتيقية (Semantic) *فى الغرب*. السيمنتيقية هى لفظ مأخوذ من اللفظ اليونانى *sema* بمعنى رمز ولفظ *semanio* بمعنى "*دل على*..."[١٩] وأنه ما تجسم في تقدم العالم الفرنسي ميشال بريال (M.Breal) في الربع الأخير من القرن التاسع عشر إلى وضع مصطلح يشرف من خلاله على البحث في الدلالة، واقترح دخوله اللغة العلمية، هذا المصطلح هو "*السيمانتيك*". والبحوث الدلالية العربية تمتد من القرون الثالث والرابع والخامس الهجرية إلى سائر القرون التالية لها، وهذا التأريخ المبكر إنما يعني نضجاً أحرزته العربية وأصّله الدارسون في جوانبها.[٢٠]

---

[١٦] Geoffrey Leech, ***Semantik***, Yogyakarta: Pustaka Pelajar,٢٠٠٣, hal. ١

[١٧] الدكتور عبد العظيم إبراهم المعنى, ***خصائص القرآن وسمانة البلاغة***, (القاهرة: مكتبة النهضة, ١٩٩٥) ص. ٣٥

[١٨] محمد مبارك, ***فقه اللغة وخصائص العربية***, ص. ٦٨

[١٩] Fatimah Djaya Sudarma , ***Ibid***, hal. ١

[٢٠] منقور عبد الجليل, ***نفس المرجع***, ص. ٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

وبما أن اللغة تتكون من تراكيب تنشـــئ المعنى حيثما اتصلت بأمور الحياة الحقيـــقة كما طوسححكو ايزوتسو Thoshihiko Izutsu , حيث ذهب إلى أن علم الســـيمنتيك هو دراسة تحلل بها الإصطلاحات الأســـاســـية من سائر اللغات ويقصد بها توصيل إدراك الفكرة عن نظرة العالم لذلك الخطاب.[٢١]

إن علم الدلالة، يقوم على أساس تحديد العلاقة بين الدال والمدلول وهي علاقة لا يمكن ضـــبطها إلا إذا تعرفنا على طبيعة كل من الدال والمدلول وخواصهما، وفي هذا الإطار فإن الدال اللغوي لا يمكن بحال من الأحوال أن يحيلنا على الشيء الذي يعنيه في العالم الخارجي مباشـــرة، وإنما مرورا بالمدلول أو المحتـــوى الذهني الذي يرجعنا إلى الشيء الذي تشـــير إليه العلامة اللسانية.[٢٢]

تقوم الدلالة على أسس أهمها هى: الأول اللفظ المفرد وأنواع أصـــواته وارتباطه بمعناها. الثانى تولد ألفـــاظ جديد من الأصل الواحد وارتباطها بمعـــانها الثالث صلة الكلمة بغيرها فى العبارات والتراكيب. ولذا يقسم الباحثون الدلالة أربعة أنواع, هى معجمية وصوتية وصرفية ونحوية.

١. الدلالة المعجمية

هى الدلالة التى وضعها الأسلاف للألفاظ المختـــلف, ونـــتكلم بيانها قواميس اللغة حسب ماارتضته الجماعـــة واصـــطلحت عليـــه, وتســـتعمل فىالحياة اليومية بعد تعلمها بالتلقين والـــسماع والقـــراءة ولإطلاع على آثار الســـابقين الأدبية شعرا ونـــثرا.[٢٣]

---

[٢١] ***Konsep-konsep Etika Religius Dalam Al-qur'an*** (Yogyakarta: PT, Tiara Wacana, ١٩٩٣) hal. ١١

[٢٢] منقور عبد الجليل, ***نفس المرجع***, ص. ٣٩

[٢٣] عبد الغفار حامد هلال, ***نفس المرجع***, ص. ١٩٥

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

٢. الدلالة الصـــوتية

هى الدلالة التى تبحـــث عن الألفـــاظ وطرق نطقة وعلاقـــتها بالمعنى وتســـتفاد من طبيعة بعض الأصوات.[٢٤]

٣. الدلالة الصرفية

هى التى تســـتفاد من بنية الكلمة وصـــيغتها.[٢٥] فطرائـــق البنيـــة واشـــتقاق الصيغ اللغوية تلعب دورا كبـــيرا فىالدلالة على المعنى.[٢٦]

٤. الدلالـــة النحوية

تؤثر أنماط التركيب النحوى أداء المعنى, فترتـــيب الكلمات والعبارات محكوم بقواعد ونظم تخـــتلف من لغة أخرى, ففى العربـــية طرائف خاصة التركيب الجمل وفيها المواقع الإعرابـــية المتعددة لألفـــاظها.[٢٧]

فالدلالة المعجمـــية مختارة فى هذا البحث التى يتـــناول عن المعطيات من حيث جذرات كلمتا التلاوة والقراءة, وأنها تـــقدم منبع الرجوع عن المعانى المنتشـــرة عند العرب ســـواء عن أصل المعنى أم تركيب فى بناء الجملة. ومع ذلك فإذا كان تحديد معنى الكلمة يتـــم بالرجوع إلى القاموس اللغوي، فإن ذلك لا يمكن أن ينسحب على جميع الكلمات التي ترد مفردة أو في الســـياق، وأنه بناء على العلاقات التي تجمع الدال بمدلوله. ولقد قســـم العلماء الدلالات اعتمادا على معايـــير أخرى ترتكز على الإدراك لطبـــيعة العلاقة بين قطبي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

[٢٤] مجدى وهبه وكامل مهندس, ***معجم المصطلحات العربية فىاللغة والأدب***, ص. ١٦٩

[٢٥] ***نفس المرجع***

[٢٦] عبد الغفار حامد هلال, ***نفس المرجع***, ص. ١٩٩

[٢٧] ***نفس المرجع***, ص. ٢٠٠

الفعل الدلالي، وهو لا يخرج عن ثلاث: اعتبار العرف، أو اعتبار الطبيعة أو اعتبار العقل، وعلى ذلك فالدلالة إما عرفية أو طبيعية أو عقلية.[٢٨]

إن تقريب المعنى من ناحية اتصال التعريف قد نظر من اتصال المعنى فى بنائه. وإن التعليق بين الرمز أى رمز الصوت بالحالة أو المادة المقصودة بذكرى المعنى. أما المعنى (*Meaning*) فهو بمعنى معجمي (*Leksikal*), وهذا متفرقة بمعنى الأخر أي العاطفة(*Sense*) . وأما المعنى فهو اتصال بين فى اللغة. إن المعنى قد حصلت بطريقة البحث الإتصال فى تركيب اللغة.[٢٩]

وعلاوة على ذلك, يدرس البحث على دلالة بين التلاوة والقراءة فى مفهوم القرآن, لأنهما فى تركيب الجملة قد تبدل وتغير أو تنحرف فى انتشاره حتى ترى وجود المعانى المعينة فى تركيب الجملة.

وجود المعنى الذى يحصل من التركيب بين الكلمة والجملة الذى يبرز على اصطلاح أى الدلالية البنيوية. أما الدلالية فى هذا البحث متعلق بالبنيوية فى أوربا, وخاصة من صوصوري بنيائي(*Soussurian Strukturalisme*) والذى ينتشر للتابعين صوصور أى بعد صوصورى. يدل الدلالة البنيوية على دراسة مسائل المعنى ومتعلق بتركيب الكلمة والجملة, وتوجد بإتصال كالداخلى بين الكلمة والكلمة الأخرى.[٣٠] والتلاوة والقراءة هما يقومان على بناء الداخلى فى الجملة ومع ذلك متعلق به فى المعنى تعلقا وثيقا.

إن نظام اللغة نظام متشابك العلاقات بين وحداته، ومفتوح دوماً على التجديد والتغيير في بنيائه المعجمية والتركيبية، حتى غدا تحديد دلالة الكلمة

---

[٢٨] منقور عبد الجليل, *نفس المرجع*, ص. ٤٦

[٢٩] Fatimah Djaja Sudarma, ***Ibid***, hal. ٣٤

[٣٠] Aminuddin, ***Ibid***, hal. ١٠٥

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

يحتاج إلى تحديد مجموع السياقات التي ترد فيها، وهذا ما نادت به النظرية السياقية التي نفت عن الصيغة اللغوية دلالتها المعجمية، لأن السياق يحمل حقائق إضافية تشارك الدلالة المعجمية للكلمة في تحديد الدلالة العامة التي قصدها.[٣١]

إن منهج النظرية السياقية يعد من المناهج الأكثر موضوعية ومقاربة للدلالة، ذلك أنه يقدم نموذجاً فعلياً لتحديد دلالة الصيغ اللغوية، وقد تبنى كثير من علماء اللغة هذا المنهج منهم العالم وتغنشتين (Wittgenstein) الذي صرح قائلاً: "لا تفتش عن معنى الكلمة وإنما عن الطريقة التي تستعمل فيها".[٣٢]

وقد توصل العلماء إلى تمييز بين أربعة أنواع من السياق:[٣٣] السياق اللغوي, السياق العاطفي الانفعالي, السياق الموقف أو المقام, السياق الثقافي أو الاجتماعي.

كما طوسحكو إيزوتسو Thoshihiko Izutsu, أن الدلالة المفهومة بمشابة *(Weltanschauung)* التي يتناول عن الطبيعية وبنيائى عن نظرة العالم عند القوم فى الزمن أو فى مرحلة التاريخيه المعينة, بأداة التحليلية المنهجية على المفهوم الأساسى التى تحاصلها بنفسه ويوضع على الكلمات الأصولى ذلك اللغة.[٣٤] وما من هدف الدلالة المفهومة *(konseptual)* هو أن ينفاد على كل تفسير الكلمة الرمز التعبيرى *(konfigurasi)* الذي هو من تصوير الدلالية, ويدل على

---

[٣١] منقور عبد الجليل, *نفس المرجع*, ص. ٥٩

[٣٢] *نفس المرجع*

[٣٣] *نفس المرجع*, ص. ٦٠ (د. أحمد مختار عمر، *علم الدلالة*، ص. ٦٩)

[٣٤] ***Relasi Tuhan dan Manusia, Pendekatan Semantik Terhadap Alqur'an,*** Yogyakarta: Tiara Wacana, ١٩٩٧, h. ٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ما نلـــزم أن نعرف طبعا, فإذا نحن نميـــّيز المعنى من كل إمكانية المعنى الآخر فى اللغة.[٣٥]

ط- نظام البحـــث

قسم الباحثة هذا البحث إلى ثلاثة مباحث رئيسية وهي المقدمة, التحليل, والإختتام. أستخدم هذا البحث على نظامه فيما يلى:

الباب الأولى, المقدمة التى تشتمل على الخلفية ورمز المســـألة والأغراضها وفوائد البحث وتحقـــيق المكتبى والإطار النظرى ومنهج البحث ونظـــام البحث.

الباب الثانى, التحليل عن معنى التلاوة والقراءة ومشـــتقاهما وانتشارهما فى اللغة العربية والفرق بيـــنهما.

الباب الثالث, تحليل الدلالة عن معنى التلاوة والقراءة ومشـــتقاهما ومفهومهما فى القرآن, وحقيقة التلاوة والقراءة فى القرآن الكريم.

والإختتام

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

[٣٥] Geoffrey Leech, ***Ibid***, hal. ٢٢

الخلاصة

بحثنا فى السابق معنى "التلاوة والقراءة" وما يتعلق بهما متواضعا وفيما يلى النتائج التى ينتهى إليها هذا البحث:

١. أن معانى التلاوة والقراءة ومشتقاتهما فى اللغة العربية ترتكز على معنى الإتباع بالجسم, فأما قوله *تلوت الرجل, أتلوه تلوا* إذا خذلته وتركته فإن كان فهو القياس لأنه مصاحبه ومعه, فإذا انقطع عنه وتركه فقد صار خلفه بمنزلة التالى. وتلا-تلاوة بمعنى قراءة, أو تلى-الرجل: قضى نذر, أو بمعنى جمع مالا كثيرا وإستتلي بمعنى إنتظر. فالقراءة أصله "جمع وضم" ثم توسع على المعانى المختلفة بمعنى الوقت, والتلاوة, والتنسك, والقافية وغير ذلك.

٢. إنطلاقا من النتيجة الأولى أن التلاوة ليست القراءة أو عكسها وأنهما ليستا مترادفين ولا يمكن أن يكون أحدهما يقوم مقام الآخر فى الجملة أو فى التراكيب. فالقراءة أعم من التلاوة, أحدهما الذات والآخر الصفة, والفرق بينه وبين التوكيد أن أحد المترادفين يفيد ما أفاد الآخر, وبينهما فى التوكيد يفيد الثانى تقوية الأوّل.

٣. هناك الفرق بين التلاوة والقراءة تشتمل على الوجوه مما يلى:

- من وجه مفعوله, إن التلاوة فمفعولها النص المكتوب, خاصة لآيات الله. والقراءة تشتمل على النص المكتوب أو غير مكتوب, وعلى وجه عام.
- من وجه استعماله فى الكلمة, أن التلاوة لا تكون إلا لكلمتين فصاعدا, والقراءة قد تكون للكلمة الواحدة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

- من وجه تضمن معانيهما, أما التلاوة هي تدبر آيات الله وفهمها واستيعابها والعمل بها, والقراءة تقتصر على التعبد وحفظ الآيات وترديدها.
- بإعتبار وجوده عند العملية اليومية, فالتلاوة هي إعادة لفظ نص بحرفيته دون شرح ولا تعليق ويقابلها باللغة الإنكليزية (Citation), فالقراءة تعنى عملية التعلّمية (Reading).

٤. إن تطور الدلالة كلمة التلاوة والقراءة ومشتقاتهما تقوم على تنزيل آيات القرآن التى تشير فيما يلي:

- يبداء التلاوة بمعنى الإتباع بالجسم
- ثم تغير وتبدل معانيها إلى التلاوة بالإرتسام إما بمعنى يقص ويخبر, ونبه وبين, ورواية
- التلاوة بمعنى الإتباع بالإقتداء
- التلاوة بمعنى القراءة كالكتابة قرأته
- التلاوة خاصة لكتاب الله المنزيل على رسول الله أي "القرآن"
- التلاوة لتدبر الآيات الله وفهم بها وإستيعابها وعمل بها

أما القراءة ينتشير على المعانى المتعددة حسب تطور وتغير عند كل الزمان وتنزيل آيات القرآن وتنقسم فيما يلى:

- فالقراءة أي قراءة عامة تشتمل على النصوص أو غير النصوص, وعلى السياق أو الرمز أو الكون أو غير ذلك
- القراءة بمعنى الجمع والضم إما باللفظ أو الحرف أو المعنى أز غير ذلك
- القراءة مستخدمة فى إسم مترجل لكتاب الله يعنى "القرآن"

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

- القراءة تضمن معانيها على مجال تعليمية
- مستخدمة فى المبادئ والعبادة

٥. إن المفهوم من دلالة كلمة التلاوة فى القرآن هى *"الاتباع"*, تكون تارة بالجسم وتارة بالإقتداء, وبقول آخر فالتلاوة صورة تطبيقية على مقروءه, على سبيل الاتباع بالقراءة ويعمل بما فيه. فالتلاوة تختص باتباع كتب الله المنزلة تارة بالقراءة وتارة بالإرتسام لما فيه من أمر ونهى وترغيب وترهيب أو ما يتوهم فيه. والتلاوة تختص بآيات القرآن على سبيل تدبرها, حسب بمفهومها تضمن معنى *"الاتباع"*, وتمتاز بها أن قراءتها ليس مجرد نطق اللسان ولكن تطبيقها على العملية اليومية.

٦. والقراءة هي الجمع, جمع الكلمة وربطها حتى حصل الفهم المعين. فالقراءة أعم وهي تشتمل على آيات القرآن أو غيرها سواء كانت مكتوب أو غير المكتوبة والمقروء, أو على النصوص أو السياق, قراءة الكون أو من الرموز. يدل على ذلك بالآية: *إقرأ باسم ربك الذى خلق*...

وكانت القراءة ومع ذلك للإجتماع المعانى ورابطها حتى لا يهمل ولا ينسى على ما فيها, "*سنقرئك فلا تنسى*". ومايزال مفهوم "*جمع وضم*" يؤسس المفهوم لكلمة القراءة كمثل بدئ الأول نشأتها.

٧. إن الحقيقة بين التلاوة والقراءة ترتكز على تأثير تؤدي إلى دلالتهما بإستعمالهما فى الآيات القرآن, وأنهما تعبيران على الإنطباعات فى نفس المرء مناسبة بمفهومهما المخصوصة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

المراجع

المراجع العربية

إبراهيم، عبد العليم، ***الموجه الفنى لمدرس اللغة العربية***، القاهرة: دار المعارف، دون سنة

إبن زكريا، أبي الحسين أحمد بن فارس، ***مقاييس اللغة***، دار الفكر

أبو عورة، عورة خليل، ***التطور الدلالى بين لغة الشعر ولغة القرآن***، مكتبة المنار، الطبعة الأولى، ١٤٠٥ ه- ١٩٨٥ م

ابن منظور، ابو الفضل جمال الدين محمد، ***لسان العرب***، ج. ١، بيروت: دار الفكر، ١٩٩٠م

الثعالبى، أبي منصور، ***فقه اللغة وسرّ العربية***، بيروت: دار الفكر

الأصـــفهانى، الراغب، ***معجم مفردات الفاظ القرآن***، بيروت: دار الفكر، بدون سنة

الباقى، محمد فؤاد عبد، ***المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم***، القاهرة: دار الحديث، ١٤١١ ه -١٩٩١ م

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الخوارزمـــى، أبى القاسم جار الله محمود بن عمر الزمخشرى، ***الكشاف عن حقـــائق الـــتنزيل وعيون الأقاويل فى وجوه التأويل***، الجزء الثانى، تهران: انتشارات آفتاب، بدون سنة

الـــبزيدى، عـــبد الله بن يحي ابن المبارك، ***غريب القرآن وتفسيره***، بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٤٠٧ ه- ١٩٨٧ م

الـــبغداد، الألوسى، ***تفسير روح البيان***، الجزء الثانى والعشرون، دار الفكر، بدون سنة

----------، ***روح المعـــانى فى تفســـير القرآن العظيم والسبع المثانى***، بيروت: دار إحياء التراث العربى، بدون سنة

الجليل، منقور عبد، ***علم الدلالة، أصوله ومباحثه فى التراث العربى***، دمشق: منشورات اتحات الكتاب العرب، ٢٠٠١، (www. Awu-dam.org.)

الزحيـــلي، وهبت، ***تفسير المنير فىالعقيدة والشريعة والمنهج***، الجزء الثالث، بيروت: دار الفكر، ١٤١١ه- ١٩٩١م

الزبيدي، السيد محمد مرتضى، ***تاج العروش***، بالمطبعة الحيرية المنشاءة بجمالة مصر، ١٣٠٦ ه

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

السيوطى، عبد الرحمن جلال الدين، ***المزهر فى علوم اللغة وانواعها***، ج. ١، بيروت: دار الفكر، بدون سنة

الشافعى، جلال الدين السيوطى، ***الإتقان فى علوم القرآن***، دار الفكر، بدون سنة

الصالح، صبحي، ***مباحث فى علوم القرآن***، بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٧٧

الطبارى، الشيخ أبو على الفضل بن الحسن، ***مجمع البيان فى تفسير القرآن***، بيروت: لبنان، ١٤١٢ه- ١٩٩٢م

العسكرى، أبى هلال، ***الفروق اللغوية***، بيروت: دار الكتب العلمية

القطان، مناع خليل، ***مباحث فى علوم القرآن***، منشورات العصر الحديث، بدون سنة

المعنى، الدكتور عبد العظيم إبراهم، ***خصائص القرآن وسمانة البلاغة***، (القاهرة: مكتبة النهضة، ١٩٩٥) ص. ٣٥

أنييس ، إبرهيم، ***دلالة الالفاظ***، مكتبة الانحلو المصرية، ١٩٦٣

شحرور، محمد، ***الكتاب والقرآن قراءة معاصرة***، دمشق، ١٩٩٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

صفر، السيد أحمد، ***تفسير غريب القرآن***، دار الحياء الكتب العربية، ١٣٧٨ ه- ١٩٥٨م

مألوف، لوس، ***المنجد فى اللغة والأعلام***، بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦

لبيد، مراح، ***تفسير النواوى***، الجزء الأول

هلال، عبد الغفار حامد، ***علم اللغة بين القديم والحديث***، الجامعة الأزهار، ١٤٠٦ ه/ ١٩٨٦ م

وافى، على عبد الواحد، ***فقه اللغة***، القاهرة: دار النهضة مصر للطبع والنشر، بدون سنة

وهبه، مجدى، وكامل مهندس، ***معجم المصطلحات العربية فى اللغة ولأدب***، بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٣ م

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

االمراجع الإندونيسية

Aminuddin, ***Semantik, Pengantar Studi Tentang Makna***, Bandung: Sinar Baru Algisindo, 2001

Amal, Taufik Adnan, ***Rekonstruksi Sejarah Alqur'an***, Yogyakarta: FKBA, 2001

Departemen Agama RI, ***Alqur'an Dan Terjemahnya***, Jakarta, 1971

Faiz, Fakhruddin, ***Hermeneutika Alqur'an Antara Teks, Konteks dan Kontekstualisasi***, Yogyakarta: Qalam, 2002

Hidayat, Komaruddin, ***Memahami Bahasa Agama, Sebuah Kajian Hermeneutik***, Jakarta: Paramadina, 1996

Izutsu, Toshihiko, ***Relasi Tuhan dan Manusia, Pendekatan Semantik terhadap Alqur'an***, Yogyakarta: Tiara Wacana, 1997

----------, ***Konsep-konsep Etika Religius Dalam Al-qur'an,*** Yogyakarta: PT, Tiara Wacana, 1993

Jurnal Dialektika Peradaban Islam, ***Dinamika***, FKMSB, (1 juli 2003)

Leech, Geoffrey, ***Semantik***, Yogyakarta: Pustaka Pelajar,2003

Mahmud, Abdul Halim, ***Bacalah Dengan Nama Tuhanmu, Mengungkap Kandungan Ayat Pertama Alqur'an***, Jakarta: Lentera Basritama, 1997

Shihab, Quraish, ***Membumikan Alqur'an***, Bandung: Mizan, 1994

----------, ***Tafsir Al- Qur'an Al- Karim, Tafsir atas Surat-surat Pendek Berdasarkan Urutan Turunnya Wahyu***, Bandung: Pustaka Hidayah, 1997

Sudarma, Fatimah Djaya ***Semantik, Pemahaman Ilmu Makna,*** Bandung: Refika Adi Tama, 1999

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA